



SWEDISH NATIONAL HERITAGE BOARD
RIKSANTIKVARIEÄMBETET

1476 års skråordning från Stockholms Stads Skomakareskrå

Boken är handskriven på pergament i svart och rött bläck. Det är en skråordning för skomakarskrået, eller skomakarämbetet, i Stockholms stad och är skriven 1476. Den mäter 15x20 cm och har 35 sidor. Den redogör bland annat för gesällernas skyldigheter och ordningsregler för medlemmar i skrået.

Handskriften digitaliserades 2011.



<http://creativecommons.org/publicdomain/mark/1.0/>

Antikvarisk-topografiska arkivet, Riksantikvarieämbetet

Östra stallet, Storgatan 41, Stockholm

<http://www.raa.se>

Kontakt: 08-5191 8050 eller ata@raa.se



Stomatice Skraan

Mundus Chimera monstrum

17

Joel 2 ca.

Convertite corda vestra et non
vestimenta vestra



In noie dñi Amen **H**ar boras skomakä skran

- P**rimo dñi onektha
ii dñi gerungth ok huru ara bawarath
iii dñi huru lenghe thana skal
iiii dñi maltaz skoo
v dñi frokoth ok ym wakna paingha
vi dñi huru bwelkap vinnas skal
vii dñi maltaz thunno
viii dñi habra gningh
ix dñi thau vthau kompan bliw aax
x dñi huru huru hon gningh skal halaha
xi dñi skomakare agthe ion ok bealy
xii dñi huru mykit swena magho barka
xiii dñi laare pilt an axta ok huru thana
xiiii dñi huru pilt forlo bid ma skal
xv dñi piltja thunno skal
xvi dñi piltja at laude komber allr andyt
xvii dñi khyime lalka allr horl brens
xviii dñi hwax lom tal horl bren for not skun
xix dñi ainghsko
xx dñi rabarkat madur allr hædu ritidh
xxi dñi pryolungth ne wt laulsko laddoye
xxii dñi lom ok wuraburur
xxiii dñi skolkodara ok the ordy tho gis
xxiiii dñi frokoph
xxv dñi huru swena magho skoras
xxvi dñi huru magha swena til farina ma

xxvii ~~Wm swē skals with huswoda man stēna~~
xxviii ~~Wm swē thiem th anasth loffwar~~
xxix ~~Wm hwen faz i stadh ok goz sko withā~~
xxx ~~Wm hwen lukkar alir daraz doulk loff~~
xxxi ~~Wm hwen sal stanzoz~~ **Chris** ~~man~~
xxxii ~~Wm warkmesta keelingi ok alla an~~
xxxiii ~~Wm hwen ey magha warkmesta loffa~~
xxxiiii ~~Wm pāmgha tillas tactas ok tha rath~~
xxxv ~~Wm warkmesta kalla steno lams~~ **Chir**
xxxvi ~~Wm than uz thursko hithr i stand til~~
xxxvii ~~Wm brodir kywa hns millan~~ **Choe**
xxxviii ~~Wm th swaz om azidh skulu n radms~~
xxxix ~~Wm hwar som olrud goz i steno~~
xl ~~Wm olynd tha warkmesta fore thala~~
xli ~~Wm than w ad n gaz heem w steno~~
xlii ~~Wm olrudl apthir th an warkmesta~~
xliiii ~~Wm uocha stena ok a bordh staa~~
xliiiii ~~Wm oqua dinge ordh~~
xlv ~~Wm onoh ordh~~
xlv ~~Wm myltozmingh uz waknom~~
xlv ~~Wm than som nalfwar knif~~
xlv ~~Wm stingh aliez slaght~~
xlvi ~~Wm haxdragh~~
l ~~Wm mullslagh~~
li ~~Wm kempuit~~ **Chha**
lii ~~Wm hwen onoh ordh w ardha thue bro~~
liii ~~Wm tha oll skal sinakas~~

~~lii~~ ~~Um skoth om i by az~~
~~lii~~ ~~Um han som ey lagdhe skoth~~
~~lii~~ ~~Um than som sakfaltur wardur i steno~~
~~lii~~ ~~Um than som az krunkkar~~
~~lii~~ ~~Um than som doo~~
~~lii~~ ~~Um heoru doo~~
~~lii~~ ~~Um myrma ka~~
~~lii~~ ~~Um then som amā drifu v sa the~~
~~lii~~ ~~Um hvar som gar i kallare~~
~~lii~~ ~~Um than som hilla ool~~
~~lii~~ ~~Um than som byrtur kar~~
~~lii~~ ~~Um getthe~~
~~lii~~ ~~Um han awaken~~
~~Um then som byrdur anan til radhtu~~

Item thettha az thy forstha ath anghin
 magh wardha brodher i thettha fornay
 dha kompan wthan han az akthya
 ok raktha fodhr saif 5^{te} bap. Mos. 5 17 23 Ca.

Prunt

Ohaa natty skal han lyna giugh kuma swa
 ath han skal wara offraffallem aff allom ok
 han skal hafva lyna ara swa ath anghin
 klaghan komber offu han ka nakee nabligha
 koma offu han. th a skal han liakw fara ok
 anthwardha sik om han kan ok han han ey
 bhfwe swa man som han forra war ok byrke

capituli

ii

iii
+
iii

sli ev mee thil thettha fornepdha bapamith
Ftem inghin magh wardha syn aghin ma
 for an han haffw thianth eth ar haz j
 kompanit wthan han haffw wartt syn
 eglin man j androm kadhumi halli a laude
 ok tho skal by az een goza syna mestax sko
Mastax sko sbuhi gozas som haz lye eth hon
 dya sko ok eth paz qvimo sko ny lankka
 laska ok eeth paz ym abuna sko ok eth paz
 hogha stoffla ok thettha fornepdha skal han
 goza aff eme huth j warkmestaxama huse
 thom abwande ok thsta skal halw til skaza ok
 inghin thil halpa hafwa wthā en kamawith
 som ev kan lon for thana aff lwem han then
 pitheu thil lains badhes han ma how then
 ev wna tha tellan fornepdha ginch redha
 az tha kalle wpmestaxa kompanith sama
 ath skodha thella ginch om hon az aff allom
 othraff ahkin strakas hon thane som for pra
 dhehs skal han hafwa oforborghadha xx m-k
 j radha paringhom allr j laddhre for wthā
 syn anbudh ok hafw ev paringha allr laddhre
 thane som for **W**y hafw han alth thettha
 fornepdha tha skal han satya thya brodhr
 thil lofvan fore sli ath han vil goza lika ok
 rath som andhra godha man hafwa gurch
 for honom tha skal han laggha en ore wth

kompanno thil baxthrygh capitl

Tem mghm magh hafwa ypyth wmdoga
for an han hafw burkay wmyth ok fir
kost bollith vidhr eth pmdh wax skom
pant ok sta syn rath a radstughu ok fir
koster skal hallas m; m; rath m; skom
grythastek ok boketh m; lath a wath ok
stek ok en thino ool ok xij ora walmara
pangha ok tho skal han wth gifwa yn
nan az om ey komber kumix burh kan
kumix burh koma tha skal han wthlag
gha the fornydha pangha capitl

v

Awtha frokoster holdm a thaskulu wax
mestara folgha nomu a radstughu ok
lath burkay wmya capitl

vj

Allamans thino skal wth gifwas
natta dyk apth. ach han kopam wan
Tem mghm magh lath androm halfwa
mghm m; uk ey lymon fadh; ey lymo brodhr
ok mghm for an han hafw burkay w
myth ok frokosti groeth wldhr. j pmdh wax
kompanno ok sta syn rath a radstughu

vij

viii

Hwilken brodhr frokosti groeth hafw ok
hallan than rath the thil houw ok fae
sydhan w by ok a boetho eth a all; y all;
flare komber sydhan atth; ok wal brodhr a
kap mytha myth; han burkay wmyth

ix

berdha skap wintth eß burthap thagß
for vij ora wakna panigtha ok maffa
thunio

capitul

capitulu

xv **H**ilkem skomakaze som hafu giorth lyka
ok rath har i komparans agth han
som som skomakaze wuldh wardha han
hafu laza thimo fry ok wil han maffa
man wardha tha hafu han frokosth fry
an ok goti wakna panigtha ok metter
mans thimo ok swa iuycthe doth som
ok hustu om widherthorß rlu kan sko
makaze doo ok hust tagth anna man
an skomakaze. doz han thagth sudha
skomakaze tha skal han goti frokosth
ok allan amman rath

capit

xvi **H**ilkem swa som loffwar nakro lwen
mera barba en ana huth om halwa
acth botha ano thimo om tha magit
thi wara swa swen acth man loffwar ho
nom en halfwan dikbez kumpingia thi

xvii **H**ilkem nokon pilch til gindth lath ok
az ey aktha bothe i pinich war ok
hustun pilche nom orloff ok laza pilth

thiane ath muistha iii az hwar som un
dhe staggha botha ena thimo ool **ca^m xiiii**

Decorative flourish in red and black ink, featuring large, stylized letters and intricate scrollwork.

capit^u xv

Piltz giffun ena thimo oll i hōpawith
nasta dyk awith nan stadph^u waz
piltz ok hafun i galth frian ok skauka
hialw sma thimo

capit^u xvi

Raw han piltz aff andhō stadho koma
ally af landhe ok māne thikkz at han
sma g-migh ey kan tha skal anghin thol
bm piltz til sathna withā werkmestran
loff fins noboz tolken piltz hafis til sath
ok ey sma g-migh kan withā wæmestaz
loff bothe y thimoz oll ok piltz gozi
allan than wath som lara piltze boz got

Hwilkem som sathz bhypinx allr hial **ca^m xvij**
skans alk wællens latta i norðe

lico widre solna lom midhe bothe ena thimol
 xviii + **R**yllen swa lom hal klymngi all hallian
 all mæskim for wothim tha thagi the
 alle wærdh lom kopthe ok then fleddh lom
 salde ok bothe ena thimo oll i kompanith
 for liti withe **caplin**

xix + **T**lchim ma goza anghilko all klymngi all
 shallan ælk mæskim fala a windogha for
 re an frampanna longha tha ma man go
 ra midhe thorna lko ok mæ bima lko ok
 knoradha manra lko apthi thy an bidhr
 om all thello fornepda laddhe hwa lom an
 nas goz an fore ær lachy bothe ena thimo
 oll thil kompanith **caplin**

xx + **R**wilken lom goz r abazbat laddhe ælk
 brantch ælk rithit ælk hulka ludi
 th hakt ær forðharwat ok fins th falth
 a windogha ælk saalt tha thagi han adhe
 wærdh lom kopthe ok then fleddh lom salde
 bothe ena thimo oll i kompanith **caplin**

xxi + **R**awka laddhe ælk rynthom fala a
 windogha bothe i thimo oll ok tho ma
 man goza lko apthi thy lom en hafwa
 wil ok ey lathu fala a windogha vidre
 brantch lom forra ær lachy **R**wilken swa
 lom bark ær lathy ær andyrrom tha andy

wardhe bomi liti J green goe han ev the fofra
 an wezmestara brydya nomu my kopans
 rath tha bothe J thimo ol **W** goe nabor
 sco af amars letthe tha gozi swa aty o
 strffalht az ok fa haxiom liti J gangoe
 han ev the for an wezmestara brydya ho
 nomu my kopans rath bothe ena thimo
 ol **W** wazole nokrom stonadht thil
 lagole for tylka gnygh tha blyfwe vhan
 kompanth swalange ar han liti thaxth
 hafw fore thra a forneydha **capitu**



xxii

R willm lom lomax sco swa aty J styl
 loms baxth bothe ena fi xdrnigh ob
 loms thi lamma bothe ena half thimo ol
 ok loms in alk flexe lamma bothe ena thi
 no all ok baz styl midhan writta liggia
 J lamma brythi lom J baz styl J lamma
 some ok all with uthin styl J lamma la
 ma rath lom in baz styl for the alk lo
 max skal halbha medya luter haa ara
 wudh tothe hwar lom hial sco my vpris
 wirnakhn J luti alk Jowladmo bothe
 ena thimo ol for hwarth hol **capit**

llk

xxiii

R the thima skolhodara ganga
 lom ok skodha gnygh aty with a hol
 bingil alhe ogil az thi them giffw ondy
 ondy tho' ondy are all thwe brothoca

and he my thwe broodheo huan the adiskal
dhis bothe i thino ol i hompaneth the
folowuz nabrom my thwem broodheo ok
wekness az ane hiltwi tollom swen
az uodhe gifwa ok han do l allir wandir
ev bothe thwa thinoz oll i hompaneth

capitulum xxviii

R willkin swē thwē hūsbondhō lofwar
thiamisth i enom dēpno dagh az a thathu
lxahl wethne thil homi mā inghim az
uodhe gifwa unan eth az thz apth m
thz i pūdh waz

capitulum xxix

R willkin swen som fax i st idhu all
a landhe ok goz sw ok hafw ev giorth
lyna mēstaz lro for wekēna ok ev lan
stap wunith a lir giorth thū wath swama
kaxim thil homi. hwar som homi nolaz
ambuth lanaz bothe i thino oll i willkin
tollom swē az uodhe gifw m m i az apth
thz han thta fornep ok a giorth hafw bothe
eth pūdh v az wth an alla nadh

capitulum xxx

R w han nobes swē i wā a kēp m dē a
all folka nobes broodhes i wā a hōpa
m dothir listir mōdohs all māghōtha
shal han inghim tollom swē az uodhe
gifwa for an han lē for lēth hāw mēth

bagge ol stadz swē wth offasimadē

māllagi andū hāvat sūn brith wīth i pūd
wax wīthān allā nādī *frid. r. et* **capitulum**

fo. smat

xxxj

Aw hān nokor swē hāl stōdēnē for an
lātthē az hēwīth i amā baxk thē lē
stempno dagha allē stempna dagha wāl
lan thā tagi hulbōndhe wādō for stazur
rīk. Itā allē hōentīns wōnom swā wīth
sōm stānōz gullo wīn swēnē lēals frān
hōnom **capitulum**

xxxij

Hwilkin thīl wārkmeštā beestaz waz
allē lēdē sōdazā allē skōlōdhare
allē tīl hāmmānere ok wīl ev gōzā thē hā
tīl beestēz wādō thā bōthe wērkmeštā
re i pūdē wax tōk hūwaz hūn amāz
allē thellōm fornepōhōm bōthe eeth hāst
pūdē wax ok vāzī aldōre wīthān hūā
mān ačh tōllēth hōmī byndēz mēez

xxxiii

Ow māgē wārkmeštāzā allē hāmmē
for nōghōn lōfwa thū sōm hōpamīth
wīndēz ok māgē hāndhā sāk **ca.**

xxxiiii

Aw hān nākēz thāgēhā pāmīghā tīl
lāns af hōpamīs allē nokōn an
dūm allē bōrgēz nokōtīl anāth thā
gēnē hōmī ačh om sāmā dagh hāmbō
lōfwōde rī sagēz wārkmeštāzā hōmī
mī hōpamīs rāth ačh hān thāl hōmī
sīmā pāmīghā allē pāmīth fāā unā lō

latnu allr xiiii dagh a fraethi ok handol
lras allr wordhz ev tha bothe ena thinn
ol fox hwan dagh han ev haldrz hwaet thz
ar hallz fox swena lon all hula lon all hwaet
handha thz haldrz ar

capitulu xxxv

Than thinn warbmesta kalla stepru lama
tha skulu alla brodrz lama koma ok hval
kun ev kombr / fox agldom thinnu lon wex
lmalta labt hwaet hwaet bothe / miltz vax
withan alla uadh

capitulu xxxvi

Aw tha brodrz halla stepru ok noboelthz
kwaruz miz thvylzo landhe warbmesta
honi kopulens buth wil an / ev tha komz
bothe ena miltz vax landhe warbmesta
thinn brodrz ok wil an ev tha komz tha
honi miltz vax landhe warbmesta
miz brodrz wil an ev tha koma bothe fan
miltz vax ok ena thinnu ol withan alla
uadh ok witha han lagha firtal

capitulu xxxvii

Aw kinn brodrz kenna sina
lan tha skulu warbmesta
lama stepru ok goza thom om the
gotha gotha the ev tha than wal
landhe ar ok ena goza apthz bro
dha radu bothe capitul vax miltz han
wardhz midlz firtal a radu firtal

capitulu xxxviii

Thyfwar skulu thinn om azik all radhe

offw wax a freymo som az daghin apthz facta
mibhs dagh ok emy dagha apthz paltha ok
tha skal man war kmetara ok skolhodara
ok latthz skodhera ok hamenera tha skulu
al az andhe rathas som nocht a wair ok
hwax som az ey I thello forneydo stempno
bothe eth halftu puoh wax **capitlm**

xxxix. **A**lithia spabhr a banxiom inulkin up staz
a golff ok goz obrydly bothe I nirk wax wthā
han halftu lra bkin az andhe hallaz thal with
ne kallas **capitlm**

xl **H**wilkin obrydly goz tha war kmetara a fore
thala bothe I ena nirk wax **capitlm**

xli **H**wilkin brodhr som wredthz wardhr I lreep
no gar han bovedhr wth w gilstw gro
bothe ena nirk wax gar han wredthz wth
w gildhs gar dhe bothe thwa nirk wax
gan ghr han wredthz heem bothe halft
puohly wax kombir han wredthz athz
I ghr luyghw bothe I puoh wax **capitlm**

xlii **M**an **H**wilkin som goz obrydly apthz
lath war kmetara byudha alla
lithia bothe thwa nirk I w wre
dhs han ok gar athz for war kmet
tara ok st az a bordly m; na fwo lynom

bothe thwo nirk wae for forstha hugh for
amare fam nirk wae lhez hydhanflore
oh wreobhas han bothe eth pndi hwat
tly lhez i stennid allr i wpuom oroktion

capitulu xliij +

Hwillam brodhr som woker om hno brodhr gathw tolkin gu
omw adhtre ordh som d the banfom allr thout lidag forlan
allr forwinnu harrison allr forwinnu skalk althm ord
allr niding ok thwo brodhr thil writhe bothe wari i fame
eth pndi wae De all amoz +

capitulu xliiij boot

Hwillam swa lom nobwinn hno brodhr stadfmo
ordh ordh hwat tly hallz d for pa ett ofoz
moha allr hwat lall tly halst d bothe en pemat
nirk wae

capitulu xlv

Hwillam brodhr nobwinn hno brodhr mullor stadfmo
amoz nu wakno a almanne gathw allr ett ofoz
thorgeba bothe eeth halfth pndi wae om i pemat
brodhr arw til writhe

capitulu xlvj

Hwillam brodhr som wafwar kinf ath
nokon sin brodhr bothe ena nirk use
wylhad han finst with tha bothe thwo
nirk wae om i brodhr arw thil writhe
ok om thz lhez i waez modhe

capitulu xlvij

Hwillam brodhr som wabon sin brodhr stadfmo
stunglr allr hucghe allr lhez blane ett ofoz
allr blodhughan bothe eth pndi wae pemat

Swilke b:odtz som dlydhu goz y stena tha
allernancy talaz bothe i m^l vax vthd illa uode

xliij Swilken som haabhzraglz syu brodiz bothe
eto halst pndy wax vni rlx dzu thwa brothz
thil withne studz sine nett ofz sedemat **caplin**

xlix Swilken brodiz som anna laz for nimen
bothe ety pndy wax vni thwa brothz dzu
thil withne studz sine nett ofz sedemat **caplin**

i Swilken brodiz som leez anna bympultu bo
the fam nirk vax vni thwa brothz dzu
thil withne studz sine nett ofz sedemat **caplin**

li Sw th a kompan dze alk stemuo haldz
tha dzu al ondli ordh thwe brotho ok al
hugh ok haabhzraglz swa ach thz som for a
galth ena nirk wax thz galk thwa i vno
dylkion **caplin**

liij Sw th a brothz skulu oll knaka tha skulu
wax knestaz a thaga en ore w byllome
som the skulu dylka som dlydli knaka **ca**

liij Alle the nma by dzu th a ol kopis thil ko
pamlens byhof swa som az til ractha
brokke thylwax vni az th galdhe fittz
skoth vni the ga ey thil wax knestaz a ok
saggina sin for al tha ol kopis **caplin**

liij Swilken som ey galdhz lich skoth ma
dhan kompanth dze th a galle thwe
falth ok lichz han meth thyrzko ok gal
lez ey for an kompanth dhye annan

thina bothe fam nirk wax for thyrulkong ok
galle fultu looth

capitulū lv

Lukim som sakfalthr waxdhr i frepno han
skal thwa bysthr til lofwan for sak for hwar
sak thet haltz dz

capitulū lvj

Aw han nakar brodhr krākoz hgglna tha
skulu bō dhr homū witha ok halpa homū
thl hans baltha hwar thz ey god blifwe ey
man thez bathre

capitulū lvj

Aw tha nohor brodhr alk liffhr doz thal ka
lu alle koma thl wigihaz hwar som ey
kondhr i forlaghdoum thina bothe i nirk
wax ok hwar som ey kondhr for dhor thal k
skal withaz as alk ok ey thl kirchio folgh alk
ey offraz sin panigh alk thl gualtuo thgim
bothe ena nirk wax hwarth thra fornerba
withan alla nadh ok tho swi doz bodhe sandhr
hustru ok bondhe tha thagy bondhe valthap
ok hustru wimbaz

capitulū lvij

Skomakara hary som dhrtha arw the
nynta radlkaph ok luns til ena mello

capitulū lvij

Awilkim som ey wil skakka nyntu thahomū
dz nyntu byghare fanglim bothe ena
nirk wax kallaz han byghara ok wil m
ghaled; skakka bothe fam nirk wax

lopre han borth swetthe eth halft ynd vax

lx

Hullkm som amā drylfw w lathie lino
bothe ena mīk vax dryw han h omū w
amath ok swydia bothe eth halft
pynndh vax

caplm

caplm

lxij

Hullkm som gar kallare wth a wazk
mestara loff alk hamenara huff bothe
ena thūmo oll

caplm

lxij

Hullkm som spilk ol aboardh swa ath
han ey hol mī lofva smō bothe ena
mīk alk a golf swa ath ey hol mī fothe
smō bothe ena mīk wax vī thw wthwe
axu thull

caplm

lxij

Hullkm som sm bykara brytth galle
haman fyrī ok ena mīk vax fore lūth
wethe

caplm

lxv

Hullkm som skomahā swenō byudh thl
gallh hax komjānth bothe ena thū
no oll hw az som bndh naka qūma til gallh
bothe ena thūno ol hullkm som bndh na
ban thū gallh som ey az godh gillx waz
dhr bothe ena thūno oll

caplm

beruktath

lxv

Hullkm som bax yre alk sw azdy alk āmor
bana waken gills gaardh alk gills
flughw ok vil sm brodh mī skadhā bothe

eth

eth pundh vax

E

R

omver notoz godhez man eller goodh yvna
godhez swen eller romtiw eller theres skalik
huidh til notozom i embitteno oc wil skoo kapa
tha skal hamu eller bene cy swaras ytan wall
oc bulkedhehkan hwazthe aft hulbonda eller huc
nom hwillkin amars got oc wy thw skalikin
witue til arw bothe eth pud war

2^d Nigen halde swena i embitteno wtan til halft
arom eller helom widh boot kompenens eth
halft pundh war oc ena thimo vol wtan swen
venom kan kendha skalikin lagha forfall oc
seighn tha badhe hulbondey oc swennen wezk
mestarens i embeteno til oc fraudche seighn
wezk mestare at minsta ser brodku til i em
beteno at the ths skalica rawaken wy swen
nen halftuz hwa skaliken lagha forfall at hwa
maa tha quites wara effter thar ena
lagh eller cy for tuskult

3^d Nighe swena i embeteno maghen dalka
flere samdrake wy arit an theres hulbon
dhez andh boot hwars theres i kompenet

20
ena thūo dol. Oc thz til swere hwar sin beut
fore bozgha mesterana oc raadzens budh oc rat
oc tha som swena driksa thera sandrykke swa
maega my arto som thesa hulbondhez tha drik
ken the er flere dagha i hware drykkio en hul
bondhezne widh boot kompenens ena halfua
thūo dol hwar thera fore hwar then dagh
the langre driksa en hulbondhezne widh ra
adzens rat som forstfuaat staar

400
Ngen mesterman drifas til at hielpe sweno
men in zohtre hielp theres sandrykkioz
yt hermer forlangra en som fore stfuaat widh
boot kompenens ena thūo dol

500
oc
600
oc
drikske stempra epter forstfua drikkies tina
the skulu ouer wara twa mesterman aff en
betens til skibhadhe. Oc skal en mesterman
halfua en wykil in thom til theras kisto
kama formande swena til stadhen stempra da
gta inella hwilkin mesterman thom behofuer
tha haffu thz inz over mesterens orlof oc
werb. oc hwar som drifke thz inz hz brodr
fota thz gaez. Oc skal en til hwar som
drifledhe taht her swa dana koena til ligh
oc som forstfuaat staar bothe i kompenet
oc halfua thūo dol

7^{do}

Gudhi altzuoldoghom Jomfru
 maria allom helghand ok se
 marchulle til loff hedh ok ar^o uptak m
 Skomakara embetens her q Stockholm
 Ock ar stadgath ock stadfest aff Borggha
 mestarena hz lodwik velsna hz mels pedhr
 lone mz radz lms fullbordh Thine forsa upna
 Keraa Jarum eptir gudz bordh. mad.
 wa. Quarto vpa neste Radz stultw dagh
 fore sca huae dagh Allom smiellom Ock
 selkedheikom manno ysama Skomaka
 ra Companno til forkille ok behandh
 thm som osk alike aru till radz l. ok neyft
 mz hwa stycke ok articulis som forsa mae

Dana

Aru **T**h^ruz skulu ok alle saker ok
 stadzhus ratt bliffua oforsumadhe

Til vituelbordh ath forscriva skraa
 ar liva stadfalt ok stadgat som forscriv
 nat staar **A**ja lato wij forscrive

Borghamestara ok Raadit **i** Stockholm
 witterlika hengia wart stadz **S**ecretu
 iudhan fore thime for^{na} skraa som ar
 fulbordat aar ok dagh som forscrivat

staar **in**

Iugen fremende schouagarna
 eller schouaga siena magha
 gora nage: schogexningh iuan
 stadzsens siyhet utan the sora

Ede

gora lycha ock veth herschapena
 ock stadenom stadzsens veth ofor
 sumat ^{ole} **F**-tem at ingen kobe
 hardt y stadenō till salu vta the
 som ischomagara embete ere
 vndz thz med nachrom aridin
 tha magh verdmestaran i Gu
 beteno thet alltelis till vetha
 hindra medh foghatens ock
 borgamestara ordos



1477.

10^o

Iuno dñi m^odi^o **S**eptimo feria ter-
 tia prima post dñicam Reminiscere.
Tha wordo fogodm pedhr iagualson
 bor gameltarena h̄ loduik welsman h̄
 Niels pedhrson h̄ **B**enct smaleninge
Ock alth kaadet swa ens ock stad festo
 thime for scripua skraa i swa motto ath
 hulkm en som sm eghm man ovd wor
 dha **I** skomakara embetena skal giffua
I Compamet halff lette marck peniga
 fore sm brokoti ock tollf ora vaknara
 peniga hwar som h̄ i mote goz han skal
 batra **I** radzstufwne eptur ty som laghmu
 giffua x̄

Almo dnmni **O** Tredde nono
 Appa odenstagen west eptij Mathet
 apostoli Vortho fogaten **E**rich thja
 refou borgamest arana ok radhit
 swa offuer ene **A**t alle her i stude
 ok utan staden pa badha mahi:
 na **J**man **S**tatzsens fryhethe:
 lyggia ok brucha **S**chomagara
 embetz ock gore **J**gen reth med
Schomagara kompani **A**lla the
 her eptier thj m3 besinen worde
 i ferska genyugh **J**man **S**tade
 sens fryheter bothe i kompanijt
 tollt ore peningha **T**her utiua

stadzsens reth offorswæt

19^{de}
Tem hvilken broder som embetz
haffuer Swarit ok ey holk sine
vna wdh fræn ste olessis dach
ok in til huill ok er han utan
laga forfal Tha skal han litte
i embetz eth pnd uax

13^{de}
Hvilken som Aff landit kom
ber hit inuti staden eller stadz
sens fryhethe medh skoo till
sehende Antunge i seccioni elk
appubalicha i handom haffue
thaa werchnestara i stomagara

Companij fulle wakt the skoo
mz utnuom wort thaga ock ey i
geu fanga utau lofsu utau hau
nyitter serdelis Companit aat
huadh nader the medh hanom
gore wylie

14^{de} **T**tem om swa heude ath naghez
borge her staden antinge kaimin
eller embetes man hade sko till sa
lu uppa sit gataboda myndigtha
tha skall olxermanen i stomaga
kompany stadzsens kemancrom
all seia ok appenbara huar the fa
la ere ok the thom till retta fo:hui
dea epter laghen

15^{de} **T**tem kan ok uska schomagara fier

Handwritten notes in a smaller script at the bottom of the page.

Aff staden fara ok uth vpa landit
 at buskhasa och komber. Sdan
 i staden i embetet han skal bota
 i Compant ena thinnu doll

16^{de}

Ingen embetz broder maa elli
 till nakrom borga i stade ghaa
 At goza bruda sthos heem i has
 hvs vhdh both eth pund var
 for huart syn

17^{de}

Ingen Embetes broder i Schoma
 Lgata Compant Antinge verchmes
 tara elli bysitaru till dyssius nager
 artickell till stffua eller affschrappha
 offuer thne vara beseglingh Som
 stadfest ex i vara radzstue i fogate
 ok all radzsens nerwaray vndh
 lyff ok gotz utan vara beshuona

stadzschiffen som thez till sthyckadhe
 are hulkit som till en fullkomē anda
 stadfestis // mandagen nest effter **Di**
 marn letue Anno Dni Millesimo
 Quatringentesimo Nonagesimo Termino
Itta **Uma**

18^{ce}
Th uoie **Dni** **Unen** Effter thez at wa
 rlichha borgamestara of raadh ull va
 kompani sira stadgat of stadfest hanc
 nuz the articla of puncta for^{ne} are of vart
 embete behoff giordis off of allom varu
 Effterkomadom til hugnadh of bestand
 the eff^r is at the for^{ne} arliga hvar vart
 radh^{er} vnt of giffnit haffue til elnugh
 tidh eth altara vrom pa norm hvalff
 nit i bora bykyrkio som vi ubo vna

messor vppelyellendis are vider **Vppa** the
 at the gudz tiemsta shall ewiget besta
 dendes bliffne **Tha** hassue wij kompa
 nis broder sandrechtelica niz eth sine
 alle off tilplictz onz alla vara **Ept** ^{da}
 brodra **Ar**liga of ewige vtgiffue **v**
 artz pen til vara messa vppa helle
 gudz til loff ionf^v maria sto marche
 ewngelista of st^r cippini of cippini
 ani til gra ock verdnet **Vppa** thet
 at for^{ne} gudz tiemste hime formeres
 of for o^{is} **Tha** beplichom wij off
 ock allom varom **Ept** komadom brodny
 Alle of hwar vridh sit naffn til ewig
 tijdh the for^{ne} tra artz vtgiffue hert
Ar ^{pa} ^{sta} tydes om st ^{art} so az
 onz alla quattor temporn **Sw** at

Vppa pita

31
hvar forne tydh om dertil skal hvar bro-
der vtgiffue tilbogn peniga sua at the
firta tyder om dertil gora p. att til hoga
dort om fi yngh ~~the~~ forne loffue vi
Embets broder med ~~allom~~ allom varn
Efterkomandom fiyt och quitt obrotte
at holla gud til loff som fi lo ma^a of va-
ru patron til ara of verdicheit til evig
tydh viidh vara alysteliga ara tiso of
Samyngen

10^{de} Anno Dni xv^o n^o 1584^o wescy for ste wylms^{en}
Dagz tga woud alle menige biddz til gopa
sauladez i ste oloff golstogz i nuz wand g^{en}
jousz oty moite wiffen wadma tga woud t^z
alle endrefitliche om lante dregia til s^{en}
atg tiene etg aaz pa en manatz etg mynd^e et
meer t^z ar efce e maftz oppa tienaz 2 aaz
tga giffen wtz 2 toma da tienez ha et aaz
tga giffen wt en t^e d^el

20^{de} t^e om buskzafsz giffen en t^e d^el wtz wta
alla madz

Illud autem agere quod iustum est
proprie uero est iustitiae

13^{to} h^o q^o

Veritas temporis filia

BB

Cum bonis ambula
Antequam voceris ad consiliu
ne accesseris

Secundum deum 1796
Kantley 1799

